

**(Abstract)**

B.A/B.Com/BBA Degree Programmes ( CBCSS -OBE) - Under Private Registration (2020 ) - Scheme, Syllabus and Model Question Papers of Additional Common Course in Arabic - Implemented - Orders Issued.

---

**ACADEMIC C SECTION**

Acad/C5/1912/2019 (IV)

Dated: 30.10.2021

---

Read:-1. Minutes of the meeting of Syndicate held on 21.12.2020 vide item No. 2020.605  
2. Minutes of the meeting of CRLP held on 27.01.2021  
3. Minutes of the meeting held on 15.02.2021  
4. Minutes of the meeting of Expert Committee and CRLP members held on 03.03.2021  
5. Minutes of the meeting of Expert Committee and CRLP members held on,12.03.2021 and 23.03.2021  
6. U. O No. Acad C5/1912/2019 dated 31.05.2021  
7. This office letter of even no. dated 05.08.2021  
8. E-mail from the former Chairperson of BoS, Arabic (UG) forwarding the Scheme, Syllabus, Model Question Papers of the Additional Common Course in Arabic for Private Registration programmes

**ORDER**

1. As per paper read (1) above, the meeting of the Syndicate, vide item No. 2020.605 resolved to apply the Regular Scheme & Syllabus for the UG, PG Programmes under Private Registration also.
2. As per recommendation in the paper read (2) above, meeting of the Director, SDE, with former Chairpersons of the Boards of Studies (both UG & PG) and also the Heads of the Departments [of the subjects in which UG, PG Programmes are offered under Private Registration], was convened on 15.02.2021 and a five member Committee was constituted to assist the Standing Committee on CRLP for the preparation of Syllabus as per paper read (3).
3. Considering that the Board of Studies was not in existence at that time, it was resolved vide item No.(vi) of the Minutes concerned, to entrust the matter of preparation of the Syllabus of UG and PG Programmes under Private Registration (except that of additional common courses) with the former Chairpersons of the respective subjects, incorporating all approved recommendations regarding Elective Papers, Internal assessment, Project Evaluation etc. as per paper read (4) and also in tune with the Regulations for UG Programmes under Private Registration.
4. Subsequently, the meeting of the Expert Committee and members of the CRLP finalized the Elective Papers, mode of Internal assessment and Project valuation of the UG and PG Programmes under Private Registration as per paper read (5) and Regulations for UG Programmes (CBCSS-OBE\*) under Private Registration (2020) was implemented as per paper read (6) above.
5. Subsequently, the former Chairperson of the Board of Studies in Arabic (UG) was entrusted

to prepare the draft Syllabus of the Additional Common Courses in Arabic to be offered for UG Programmes under Private Registration also, as per paper read (7) above.

6. Accordingly, the former Chairperson, Board of Studies in Arabic (UG), submitted the draft Scheme, Syllabus and Model Question papers of Additional Common Course in Arabic for B.A/B.Com/BBA Programme CBCSS-OBE under Private Registration (2020), prepared in tune with the Regulation UG Programmes under Private Registration (2020), as per paper read (8), for approval.
7. The Vice Chancellor, after considering the matter in detail, and in exercise of the powers of the Academic Council conferred under section 11(1) Chapter III of the Kannur University Act 1996, has accorded sanction to implement the Scheme, Syllabus and Model Question papers of **Additional Common Course in Arabic for B.A/B.Com/B.B.A Programme (CBCSS-OBE) under Private Registration (2020)**, subject to reporting to the Academic Council.
8. The Implemented Scheme, Syllabus and Model Question Papers of Additional Common Course in Arabic for B.A/B.Com/B.B.A Programme (CBCSS-OBE) under Private Registration (2020) are appended and uploaded on the University web site. ([www.kannuruniversity.ac.in](http://www.kannuruniversity.ac.in)).

Orders are issued accordingly.



\* Outcome Based Education

Sd/-

**BALACHANDRAN V K**  
**DEPUTY REGISTRAR (ACAD)**  
For REGISTRAR

To: The Director, School of Distance Education

- Copy To: 1. Examination Branch ( Through PA to CE )  
2. PS to VC/PA to PVC/R/ AR(SDE)  
3. DR/AR I (Acad)  
4. Web Manager (To upload in website)  
5. SF /DF/FC

Forwarded / By Order

  
SECTION OFFICER





**KANNUR UNIVERSITY**

**BOARD OF STUDIES, ARABIC (UG)**

***SYLLABUS FOR ADDITIONAL COMMON COURSES  
IN  
ARABIC PROGRAMME***

**CHOICE BASED CREDIT AND SEMESTER SYSTEM**

**(PRIVATE REGISTRATION 2020 ADMISSION)**

**KANNUR UNIVERSITY**  
**VISION AND MISSION STATEMENTS**

**Vision:**To establish a teaching, residential and affiliating University and to provide equitable and just access to quality higher education involving the generation, dissemination and a critical application of knowledge with special focus on the development of higher education in Kasargode and Kannur Revenue Districts and the Manandavady Taluk of Wayanad Revenue District.

**Mission:**

- To produce and disseminate new knowledge and to find novel avenues for application of such knowledge.
- To adopt critical pedagogic practices which uphold scientific temper, the uncompromised spirit of enquiry and the right to dissent.
- To uphold democratic, multicultural, secular, environmental and gender sensitive values as the foundational principles of higher education and to cater to the modern notions of equity, social justice and merit in all educational endeavors.
- To affiliate colleges and other institutions of higher learning and to monitor academic, ethical, administrative and infrastructural standards in such institutions.
- To build stronger community networks based on the values and principles of higher education and to ensure the region's intellectual integration with national vision and international standards.
- To associate with the local self-governing bodies and other statutory as well as non-governmental organizations for continuing education and also for building public awareness on important social, cultural and other policy issues.
- To build stronger community networks based on the values and principles of higher education and to ensure the region's intellectual integration with national vision and international standards.

- To associate with the local self-governing bodies and other statutory as well as non-governmental organizations for continuing education and also for building public awareness on important social, cultural and other policy issues.

**Kannur University**  
**Programme Outcomes\***

**PO 1.Critical Thinking:**

1. Acquire the ability to apply the basic tenets of logic and science to thoughts, actions and interventions.
2. Develop the ability to chart out a progressive direction for actions and interventions by learning to recognize the presence of hegemonic ideology within certain dominant notions.
3. Develop self-critical abilities and also the ability to view positions, problems and social issues from plural perspectives.

**PO 2.Effective Citizenship:**

1. Learn to participate in nation building by adhering to the principles of sovereignty of the nation, socialism, secularism, democracy and the values that guide a republic.
2. Develop and practice gender sensitive attitudes, environmental awareness, the ability to understand and resist various kinds of discriminations and empathetic social awareness about various kinds of marginalisation.
3. Internalise certain highlights of the nation's and region's history. Especially of the freedom movement, the renaissance within native societies and the project of modernisation of the post-colonial society.

**PO 3.Effective Communication:**

1. Acquire the ability to speak, write, read and listen clearly in person and through electronic media in both English and in one Modern Indian Language
2. Learn to articulate analysis, synthesis, and evaluation of situations and themes in a well-informed manner.
3. Generate hypothesis and articulate assent or dissent by employing both reason and creative thinking.

**PO 4.Interdisciplinarity:**

1. Perceive knowledge as an organic comprehensive, interrelated and integrated faculty of the human mind
2. Understand the issues of environmental contexts and sustainable development as a basic interdisciplinary concern of all disciplines.
3. Develop aesthetic, social, humanistic and artistic sensibilities for problem solving and evolving a comprehensive perspective.

**KANNUR UNIVERSITY**

**ADDITIONAL COMMON COURSES IN ARABIC  
For UG .Programmes**

**CREDIT DISTRIBUTION**

<b>COURSE CODE*</b>	<b>COURSE TITLE</b>	<b>SEMESTER</b>	<b>CREDIT</b>	<b>EXAM HRS</b>
1A07ARB	Communication Skills In Arabic	1	4	3
2A08ARB	Literature in Arabic	2	4	3
3A09ARB	Translation and Communication in Arabic	3	4	3
4A10ARB	Indian Heritage in Arabic	4	4	3
1A07-1ARB	Literature in Arabic	1	4	3
2A08-1ARB	Business Communications In Arabic	2	4	3

**ADDITIONAL COMMON COURSES  
For B A.Programmes**

<b>COURSE CODE*</b>	<b>COURSE TITLE</b>	<b>SEMESTER</b>	<b>CREDIT</b>	<b>EXAM HRS</b>
1A07ARB	Communication Skills In Arabic	1	4	3
2A08ARB	Literature in Arabic	2	4	3
3A09ARB	Translation and Communication in Arabic	3	4	3
4A10ARB	Indian Heritage in Arabic	3	4	3

### EVALUATION

<b>ASSESSMENT</b>	<b>WEIGHTAGE</b>	<b>MARKS</b>
EXTERNAL	4	40
INTERNAL	1	10

### CONTINUOUS INTERNAL ASSESSMENT

<b>COMPONENT*</b>	<b>WEIGHTAGE**</b>	<b>REMARKS</b>
SUBMISSION OF ASSIGNMENTS	100%	10 MARKS



## ADDITIONAL COMMON COURSE 1 :Communication Skills in Arabic

SEMESTER	COURSE CODE	CREDIT	EXAM HRS
1	1A07ARB	4	3

### COURSE OUTCOME

#### CO 1:

To enable the undergraduate students to converse in Arabic fluently by doing all the given exercises.

#### CO 2:

To familiarize the target group the common usages and jargons of Arabic language in Arab speaking nations.

#### CO 3:

To train and confirm the target group that the phrases and structures are normally and correctly used.

#### CO 4:

To understand the power of language by giving comprehensive set of exercises for language proficiency with a special focus on day to day conversational capsules.

### COURS OUTLINE

#### UNIT 1

1. تحيات وتعارف.
2. من أيّ بلد أنتم؟
3. أيّ مطعم هذا؟
4. هل تشربون قهوة؟

## UNIT 2

5. لا يُعْجِبُنِي أَيِّ وَاحِدٍ.
6. أريد شراء قطعة قماش.
7. أشعر بألم عندما يتركني!
8. أنا طبيب بيطريّ.
9. أنت مشغول جدا.

## UNIT 3

10. هل أعجبتك كيرا لا؟
11. أنا لا أحب التاريخ.
12. أذهب إلى فندق آخر.
13. هذه الوردة لك مني.

## UNIT 4

14. أريد استئجار سيارة.
15. هل تحب أن تلعب كرة القدم؟
16. أين يوجد هنا مصرف من فضلك؟
17. أنا شخصا أفضل السفبالطائرة.

### Book For Study:-

AL MUHAVARA

Prepared by:

Dr. Mohammed Haneefa. P

Asso. Prof. of Arabic,

EMEA College of Arts & Science, Kondotty, Malappuram Dt.

&

**Prof. Fathimath Fouziya. M**

**Asst. Prof. of Arabic, MES Kalladi College, Mannarkad.**

**Books For Reference:-**

**Al Arabiyya Lil Hayath. Part 1 & 2**

**Al ArabiyyalilNashieen. Part 1 & 2**

**Scheme of Question Paper**

**Part A - Short answer (6 questions x Mark 1 each = 6)**

- **Answer all questions (6 questions x Mark 1 each = 6)**

**Part B - Short Essay (8 questions x Marks 2 each =16)**

- **Answer any 6 questions (6 questions x Marks 2 each =12)**

**Part C - Essay (6 questions x Marks 3 each =18)**

- **Answer any 4 questions (4 questions x Marks 3 each =12)**

**Part D - Long Essay (4 questions x Marks 5 each =20)**

- **Answer any 2 questions (2 questions x Marks 5 each =10)**

- **Total marks including choice -60**

***Maximum marks of the course-40***

**MODEL QUESTION**  
**FIRST SEMESTER BA EXAMINATION**  
**ADDITIONAL COMMON COURSE IN ARABIC**  
**1A07ARB – Communication Skills in Arabic**

Time : 3 hrs

Total Marks 40

**I. Answer ALL SIX questions (6 x 1 = 6)**

**املا الفراغ بالكلمة المناسبة:**

1. (أ) الطبيب.....إلى دبي.  
(ب) أسكنُ ..... شارع المطار.  
( مُسافرٍ - مُسافرون - مُسافرة )  
( عن - إلى - في )
2. (أ) لماذا لا تُسافر..... مدينة جميلة؟  
(ب) ..... المُدرسة إلى غرفة المدير.  
( على - ل - إلى )  
( ذهبتُ - يذهب - ذاهب )
3. (أ) أنا ..... من باكستان.  
(ب) لِمَن ..... السيارة؟  
( ذاهبٌ - مسافرٌ - قادمٌ )  
( هذا - هذه - ذلك )
4. (أ) في الكلية مَلْعَبٌ.....  
(ب) أنا لا ..... التاريخ.  
( واسعٌ - كبيرةٌ - جميلةٌ )  
( يُحبُّ - تُحبُّ - أُحبُّ )
5. (أ) هل ..... طالب جديد؟  
(ب) ماذا ..... فاطمة؟  
( هي - هو - هما )  
( تكتبُ - يكتبُ - أكتبُ )
6. (أ) الكلية..... من المطار.  
(ب) صديقي ..... طبيب.  
( قريبة - بعيد - مسافر )  
( فاطمة - نبيل - زينب )

**II. Answer Any SIX questions (6 x 2 = 12)**

7. أكتب الكلمات المضادة.  
قليل ..... -  
أجاب ..... -
8. أكتب المعنى فى الإنجليزية.  
عيادة الدكتور ..... -  
الصداع ..... -

9. اكتب المعنى فى العربية.

Newspaper - .....

Restaurant - .....

10. اكتب الجمع.

صديق - .....

سيارة - .....

11. اكتب المفرد.

الأسئلة - .....

مسافرون - .....

12. كوّن سؤالاً بالكلمات الآتية.

من - .....

لمن - .....

13. حوّل الجمل إلى المؤنث.

سافر سمير إلى دبي.

لا ، هو طبيب فى المستشفى.

14. حوّل الجمل إلى المذكر.

خرجت المدرسة من الصف.

هي مُحاسبة سعودية.

III. Answer any FOUR questions. (4 x 3 = 12)

15. رتب الكلمات الآتية.

جوازات - معكم - السفر؟ - هل

في - القاهرة - مطار - أنا

أسافر - أريد - دبي - أن - إلي

16.

صل بين العبارات الآتية:

What did you ask?	هل بإمكانك أن تحسن إليّ؟
You are joking.	أرجوك أن تتكلم ببطء
See you later.	أراك قريباً
Don't mention it.	إنك تمزح
Can you do a favour for me?	لا تستحق الذكر
Please speak slowly.	ما الذى سألت؟

17. استعمل في الجُملة.

- طالب ..... -  
القهوة ..... -  
اللغة العربية ..... -

18. هات أسئلة لأجوبة الآتية.

نعم أعرفه ، هذا حسن.  
وَصَلَ عادل قبل قليل.  
أسافرُ في الصباح.

19. أكمل الحوار الآتي.

- جورج : كيف الحال ؟  
زيد : بخير أشكرك.  
جورج : ..... ؟  
زيد : أنا من الهند، ..... ؟  
جورج : أنا من لبنان.  
زيد : ..... ؟  
جورج : أنا طبيب.  
زيد : أنا محاضر في الكلية.

20. امأل الفراغ بالكلمة المناسبة.

(يحملُ - ينزل - يُسرِع - تطير)  
الطائرة ..... فوق المطار.  
أحمد..... حقييته.  
المدير ..... من السيارة

IV. Answer any TWO of the following. (2x 5=10)

**Note:** To attend anyone English translation and one Arabic translation is compulsory.

21. ترجم إلى الإنجليزية.

- : يا دكتور !  
: نعم !  
: ابني مريض. حرارته عالية.  
ويشعر بألم في رأسه.  
هل تَحْضُرُ مَعِي إلى المنزل لتَكْشِفَ عليه؟  
: لا، أنا آسف؟  
: لماذا ؟ هل أنت مَشْغول ؟  
: لا ! أنا دُكْتُور في اللُّغَة.  
: أيُّ مَرَضٍ هذا !؟

22. ترجم إلى العربية.

Welcome, friend. How are you?  
Fine. And you?  
I am very well, thank you  
What time did you leave New York, friend?  
At ten in the morning.  
How was the journey?  
It was very comfortable.  
Where would you like to stay?  
In a good, clean hotel.  
Then let's go to Hilton Hotel.

### 23. ترجم الى الإنجليزية.

هل تدرُس في جامعة كالكوت؟  
لا.  
إذن... أين تدرُس؟  
أدرُس في جامعة كَنور.  
هل الجامعة كبيرة؟  
نعم، كبيرة جداً.  
هل الجامعة قريبة؟  
لا، الجامعة بعيدة.. بعيدة جداً!  
كيف تذهب؟.. وهل عندك سيارة؟  
نعم، عندي سيارة.

### 24. ترجم إلى العربية.

Raju- Have you visited India?  
Rajab-Yes, I have. It's really wonderful.  
Raju- Have you seen TajMahal..QutubMinar  
and.. Red Fort?  
Rajab-Of course, I have.  
Raju- Did you go to Kerala..The 'God's Own Country'?  
Rajab-No, I didn't.  
Raju- Then...you didn't visit India.

---

## ADDITIONAL COMMON COURSEII :LITERATURE IN ARABIC

SEMESTER	COURSE CODE	CREDIT	EXAM HRS
2	2A08ARB	4	3

### COURSE OUTCOME

- CO 1:** To understand the distinct features of Arabic prose & poetry literature from classical period to modern period
- CO2:** To understand the basic characteristics of traditional and modern literature in Arabic
- CO3:** To realize the beauty of language & the moral values in the Arabic poems and prose literature and maintain the good perspective
- CO4:** To aware of the literary works of eminent scholars and writers.

### **Course outline**

The following Arabic prose and poetry portions

#### **Unit - 1**

1. Thabarakallahu AhsanulKhalikeen

(Sura Nahl: verses from 10 to 18 ,AlMueminoon: 12 to 14)

2. Ana Aajizanishukri ( story)

#### **Unit – 2**

3. Ausanee Rabbi (Al-Hadees Nabawiy)

4. Al sadeequlWafiyy by Mahmood Samee Al-baroodi (Poem)



### **Unit – 3**

5. AlibthisamalughathulQalb (Bayan) by QaizulQarni

6. KhuthubaHijjathulWadae (Khuthuba)

### **Unit – 4**

7. MinAbaquirathilarab(Bio grapy)

8. Alafasbir (Poem) by Aliyy bin Aboothalib

### **Unit – 5**

9. Al thawalue (Bayan )

10. HikamwaNasaeh by Dr. Ibrahim Faqui

### **Prescribed Text Book for Study:**

*Thabassum* prepared by Dr. A. MOHAMMED

### **Scheme of Question Paper**

**Part A - Short answer** (6 questions x Mark 1 each = 6)

- **Answer all questions** (6 questions x Mark 1 each = 6)

**Part B - Short Essay** (8 questions x Marks 2 each =16)

- **Answer any 6 questions**(6 questions x Marks 2 each=12)

**Part C - Essay** (6 questions x Marks 3 each =18)

- **Answer any 4 questions**( 4 questions x Marks 3 each=12)

**Part D - Long Essay** (4 questions x Marks 5 each =20)

- **Answer any 2 questions**( 2 questions x Marks 5 each=10)

- **Total marks including choice -60**

**Maximum marks of the course- 40**

**Model Question**  
**SECOND SEMESTER B.A DEGREE EXAMINATION**  
**ADDITIONAL Common Course in Arabic**  
**CBCSS**  
**2A08ARB: Literature in Arabic**

Time : 3Hrs

Max. Marks: 40

(6X1 = 6 )

I. أجب حسب الإرشادات من الأسئلة الآتية

- ختر الجواب الصحيح مما بين القوسين
1. وإن تعدوا .... لا تحصوها (فضائل الله/ نعمة الله / صفات الله)
  2. تفوق .... على ابن سينا في معالجة المرضى (ابن رشد / الرازي / ابن النفيس)
  3. العدل في الرضا و..... ( الرغبة / الغضب / الثروة )
- كمل الفراغ بألفاظ مناسبة
4. ثم جعلناه .... قي قرار مكين
  5. .... لغة القلوب
  6. إنما المؤمنون .....

II. أجب حول ستة من الآتية في جملة أو جملتين

(6x2=12)

7. ما الجريمة التي ارتكبتها الشاب ؟
8. كيف تستطيع الابتسامة كسب قلوب الآخرين؟
9. بماذا ينصح على بن أبي طالب إذا أصاب بك مصيبة؟
10. من هو الصديق الوقي في رأي الشاعر ؟
11. ماذا تعرف عن ابن سينا ؟
12. ما هي الخصوصية الأدبية في خطبة حجة الوداع ؟
13. اذكر فكرتين مهمتين للدكتور إبراهيم الفقي ؟
14. ابن خلدون عالم عربي، له مؤلف ضخيم في علم الاجتماع ، فما هو؟

(4x3=12)

III. اكتب حول أربعة من الآتية

15. تواضع الرسول (ص)
16. اكتب عن أبي بكر الرازي
17. قال النبي(ص) لرجل : اغتتم خمسا قبل خمس ، فما هي؟
18. ماذا تعرف عن محمود سامي البارودي ؟
19. ماذا تعرف عن علي (ر) ومكانته الأدبية؟
20. اكتب مذكرة عن حقوق الإنسان كما ألقاها النبي (ص) خطبة في حجة الوداع.

**VI. اكتب مقالة حول اثنين من العناوين الاتية (10 = 2X5)**

21. من نعم الله تعالى
22. خلاصة قصة " أنا عاجز عن الشكر "
23. اذكر الأفكار الإيجابية والتشجيعية كما عبرها الدكتور إبراهيم الفقي.
24. إنجازات العرب والمسلمين

**ADDITIONAL COMMON COURSE III :Translation and Communication in Arabic**

SEMESTER	COURSE CODE	CREDIT	EXAM HRS
3	3A09ARB	4	3

**COURSE OUTCOME**

**CO 1: To familiarize with the basic principles and goals of Translations**

**CO2: Understand the skills required to become a Translator**

**CO3: To translate simple documents from Arabic to English and vice versa**

**CO4:Tofamiliarize with technical vocabularies and usages**

**Unit I : Glimpses of Translation**

**Unit II : Translation in to English**

**Unit III: Specific /Technical Vocabulary**

**Unit IV: Communication in different contexts**

**Books for Study:**

**Translation for Beginners**

Dr. Abdu Rasheed P

Abdul Gafoor CV

**About the Pattern of Questions:**

- Part A - Short answer** (6 questions x Mark 1 each= 6)
- **Answer all questions** (*6 questions x Mark 1 each = 6*)
- Part B - Short Essay** (8 questions x Marks 2 each =16)
- **Answer any 6 questions**(*6 questions x Marks 2 each=12*)
- Part C - Essay** (6 questions x Marks 3 each =18)
- **Answer any 4 questions**(*4 questions x Marks 3 each=12*)
- Part D - Long Essay** (4 questions x Marks 5 each =20)
- **Answer any 2 questions**(*2 questions x Marks 5 each=10*)
- 
- **Total marks including choice -60**
  - **Maximum marks of the course- 40**

**Model Questions**  
**III Semester BA Examination**  
**(CBCSS)**  
Additional Common Course: 3  
(3A09ARB) – Translation and communication in Arabic

Time: 3hours

Total Marks: 40

6×1=6

I. اجب عن كل أسئلة من الآتية حسب الإرشادات:

اكتب المرادفات الإنجليزية للكلمات الآتية:

(أي اثنين من كل مجموعة - Any **two** from each group)

1. قرن - أدب - حيلة - غدير.

2. مكث - بلغ - أنشد - تضاعف.

اكتب المرادفات العربية للكلمات الآتية:

(أي اثنين من كل مجموعة - Any **two** from each group)

3. Accountancy – Bonus – Loan – Shares.

4. Tourism – Summer – Customer – Trade.

5. عرب الآتية: (أي واحد من كل مجموعة - Any **one** from each group)

A. Vaccination certificate, Check-n-clerk,

B. Passport and tickets, Boarding card.

6. أكتب الإنجليزية: (أي واحد من كل مجموعة - Any **one** from each group)

(أ) ضابط الجوازات ، وجع في الظهر.

(ب) عصير بالليمون ، تذكرة هوية.

6×2=12

II. أجب عن ستة من الأسئلة:

7. ما هو التعريب ؟
  8. ما هي الترجمة التلخيصية ؟
  9. ما المراد بالإقتباس ؟
  10. ما هي الترجمة التفسيرية ؟
  11. ما هي الترجمة ؟
  12. اشرح أنواع الترجمة ؟
  13. أكتب أهمية الترجمة ؟
  14. ما هي الترجمة الفورية ؟
- III. أجب عن أربعة من الأسئلة الآتية:

$$4 \times 3 = 12$$

**(أ) ترجم (اثنين) إلى اللغة الإنجليزية:**

15. ترجم ابن المقفع الكتاب من الفهلوية إلى العربية في منتصف القرن الثامن الميلادي. وهذه الترجمة العربية من أقدم ما كتب نثرا بالعربية.
16. إني قد أمرت للفتى بعشرة آلاف درهم لبذله يده حفظا لإبنتك عرضها ، وأمرت لإبنتك بمثلها ، لأنها أخبرتني بحقيقة الأمر. وأسألك أن تأذن لي بتزويجها منه.
17. ودخل الناسك فرأى الغلام سليما حيا ، وعندخ أسود مقطّع. فلما عرف القصة ، وتبيّن له سوء فعله في العجلة ، لطم على رأسه ، وقال: ليتني لم أرزق هذا الولد ، ولم أغدر هذا الغدر!

**(ب) ترجم (اثنين) إلى اللغة العربية:**

18. Abdullah ibn al-muqaffa, of Persian origin, was one of the pioneers of the literary translation movement. His translation of the book of Kalilawa-Dimna is a clear example of the cultural intermixture

19. He called the young man to him and kissed him: (on) his forehead. He gave orders to bring before him the damsel's father and he revealed the secret to him. Khalid then said to him.

20. One day while he was at a meeting, busy with his accounts and affairs, behold, a poet appeared before him. The poet recited him poetry, in which he extolled, praised and glorified him.

.IV. أجب عن اثنين من الآتية:

2x5=10

(أ) أكتب مقالة وجيزة واحدة عن الأسئلة الآتية في العربية أو الإنجليزية:

21. خطوات الترجمة الناجحة

22. أنواع الترجمة

(ب) أعد حواراً واحداً في العربية من المواقف التالية (ست عشرة عبارة على الأقل):

23. في مكتب الجوازات

24. في المطار



**ARABIC- ADDITIONAL COMMON COURSE IV :Indian Heritage in Arabic**

SEMESTER	COURSE CODE	CREDIT	EXAM HRS
IV	4A10 ARB	4	3

**COURSE OUTCOME**

**CO 1:** Internationalize India's great heritage and culture among the countries

**CO2:**Identify the harmony and unity among the people is the symbol of India since ancient times

**CO3:**familiarize the concern of Arabic Language in spreading the culture and heritage of India

**CO4:**Understand the each people has culture and heritage that distinguishes it from other

**Unit I :**

الهند

تنوع الهند ووحدتها

**Unit II :**

هذا هو الإنسان

مولانا أبو الكلام آزاد

**Unit III:**

المنارة تتحدث

تأملات هندية

**Unit IV:**

الشيخ الهندي

الناسك والضيف

**Books for Study:**

**Muhannad:** Prepared by **Dr.Suhail.P.K**

Assistant Professor, Govt. College Kasaragod

**About the Pattern of Questions:**

- Part A - Short answer** (6 questions x Mark 1 each= 6)
- **Answer all questions** (6 questions x Mark 1 each = 6)
- Part B - Short Essay** (8 questions x Marks 2 each =16)
- **Answer any 6 questions** (6 questions x Marks 2 each=12)
- Part C - Essay** (6 questions x Marks 3 each =18)
- **Answer any 4 questions** ( 4 questions x Marks 3 each=12)
- Part D - Long Essay** (4 questions x Marks 5 each =20)
- **Answer any 2 questions** ( 2 questions x Marks 5 each=10)
- 
- **Total marks including choice -60**
  - **Maximum marks of the course- 40**

**Model Question**  
IV Semester BA Examination  
Additional Common Course  
Indian Heritage in Arabic

Time: 3 Hours

Max. Marks: 40

**I. اختر ما يوافق من القوسين وضع في المكان الخالي (6 x 1 = 6 Marks)**

1. ولد أبو الكلام آزاد ب..... ( مكة، كلكتا، لكهنو)
2. إن الزحف الأري قد تم في القرن ..... قبل الميلاد ( الثالث عشر، الخامس عشر، السابع عشر)
3. .... أشهر الأربعة من الويدات ( الريج ويدا، ياجورويدا، ساماويدا)
4. قتل غاندي في سنه..... (78، 75، 80)
5. اسم الشيخ الهندي..... (دبشليم، سادودانا، بيدبا)
6. .... هو السلطان الذي فتح بلاد الهند للإسلام ( شهاب الدين الغوري، بابر، محمود الغزنوي)

**II. أجب عن ستة من الأسئلة الآتية في جملة أو جملتين (6 x 2 = 12 Marks)**

7. ماذا تعرف عن آثار ويدا؟
8. ماهي البراهمة؟
9. لم سافر والد أبو الكلام آزاد إلى كلكتا؟
10. ماهي النثرية التي أصدرها أبو الكلام آزاد؟ ومتى صدر عددها الأول؟
11. لم عزم الشيخ الهندي أن يسافر إلى بنارس؟
12. من بنى المنارة؟
13. ماذا قال الضيف بعد أن أكل التمر؟
14. وجم الكاتب وذهل عندما سمع خبر- ما ذلك الخبر؟

**III. اكتب مذكرة عن أربعة من الآتية (4 x 3 = 12 Marks)**

15. مثل الغراب والحجلة
16. أبانيشادات
17. دور أبي الكلام آزاد في النشاطات السياسية
18. محاوره الشيخ والنمر
19. دولة الممالك
20. أفكار نهرو عن الهند

(2 x 5 = 10 Marks)

.IV اكتب مقالة عن اثنين من الآتية

21. الديانات في الهند
22. حكم آل تغلق وإصلاحاته
23. شخصية مهاتما غاندي
24. تنوع الهند ووحدتها

**KANNUR UNIVERSITY**

**ARABIC ADDITIONAL COMMON COURSES**

**Additional Common Courses for BCom/BBA// Programme**

**CREDIT DISTRIBUTION**

COURSE CODE	COURSE TITLE	SEMESTER	CREDIT	EXAM HRS
1A07-1ARB	Literature in Arabic	1	4	3
2A08-1ARB	Business Communications In Arabic	2	4	3

**Additional Common Course - LITERATURE IN ARABIC**

**ARABIC-Additional Common Courses for BCom /BBA Programme**

**Scheme of Courses**

SEMESTER	COURSE CODE	CREDIT	EXAM HRS
I	1A07-1ARB	4	3

**COURSE OUTCOME:**

- CO-1 To understand the moral values in the learner through literature
- CO-2 To identify the verbs and names in Arabic
- CO-3 To make opportunities before the learner to appreciate the literature
- CO-4 To develop in the learner the capacity to grasp the ideas conveyed by the literary writers

The following selected lessons for study from the first part of the Book "زهرة" (Zahra) edited Abdul Nazar C.H

Unit - I

1. بيت لم يذق الحزن – قصة قصيرة
2. قصة أبو النصر والصيد – قصة قصيرة

## Unit -II

3. تواضع عمر (أخبار عمر وأخبار عبد الله بن عمر لعلي الطنطاوي وناجي الطنطاوي)  
4. إلى الفندق

## Unit - III

5. أهمية التكنولوجيا في حياتنا اليومية – مقالة

## Unit - IV

6. أبيات مختارة من قصيدة لوامع الدرر لأنور عبد الله الفضفري.

### Prescribed Text Book:-

1. (Zahra) "زهرة" edited Abdul Nazar C.H

### Book for Reference:-

1. لوامع الدرر في مدح سيد البشر, أنور عبد الله الفضفري
2. العربية للحياة – منهج متكامل لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها, الكتاب الثاني, محمد إسماعيل الصيني وآخرون ط2, جامعة الملك سعود بالرياض.
3. أخبار عمر وأخبار عبد الله بن عمر, على الطنطاوي وناجي الطنطاوي, المكتب الإسلامي, بيروت
4. ألف حكاية وحكاية من الأدب العربي القديم, حسين أحمد أمين, دار الشروق

**About the Pattern of Questions:**

- Part A - Short answer** (6 questions x Mark 1 = 6)
- **Answer all questions** (6 questions x Mark 1 each = 6)
- Part B - Short Essay** (8 questions x Marks 2 each =16)
- **Answer any 6 questions** (6 questions x Marks 2 each=12)
- Part C - Essay** (6 questions xMarks 3each=18)
- **Answer any 4 questions** ( 4 questions x Marks 3 each=12)
- Part D - Long Essay** (4 questions xMarks 5each=20)
- **Answer any 2 questions** ( 2 questions x Marks 5 each=10)
- 
- **Total marks including choice -60**
  - **Maximum marks of the course- 40**

Model Question  
1<sup>st</sup> semester B.Com/BBA Examination  
Additional Common course – Arabic  
1A07-1ARB -Literature In Arabic

- I- اختر الجواب الصحيح مما بين القوسين:- (6×1=6)
- (1) مشأبو النصر في الطريق مهموماً لأن زوجته وابنه بيكيان من ..... (الجوع/الفقر / الألم)
- (2) وقررت السيدة أن تبحث عن طريقة تعيد ..... التي فقدتها بموت ابنها (المال/السعادة/الجاه)
- (3) ما هو الحديث الذي ذكره أبو الدرداء حين زاره عمر رضي الله عنه؟
- (4) فوزي ..... شركة تجارية (مندوب/محاسب/ مهندس)
- (5) ..... هي من أهم الأشياء اليومية(التقنولوجيا الحديثة/ روبرت/الجوالة)
- (6) ..... هو مؤلف قصيدة لوامع الدرر (عبد القادر الفضفري/أنور عبد الله الفضفري/ عمر القاضي)

II- اكتب الأجوبة عن ستة من الأسئلة التالية في جملتين:-

(6×2=12)

- (7) ماذا فكر أبو النصر حينما رأى المرأة وابنها ؟
- (8) كيف حصر أبو النصر على مبلغ هائل من الدراهم؟
- (9) ماذا طلبت المرأة من حكيم القرية
- (10) ماذا طلب الحكيم من السيدة بعدما سمع منها؟
- (11) ماذا قال عباس لعمر رضي الله عنهما حينما قلع الميزاب؟



- (12) اذكر واحدا من الاكتشافات التي قدمها التكنولوجيا للإنسان؟
- (13) لماذا يقال " إن عالم التكنولوجيا عالم غامض لم يكتشف حتى الآن "؟

(14) اذكر ثلاثة من أوصاف الرسول المختصة به صلعم؟

III- اشرح أربعة من العبارات التالية:-

$$(4 \times 3 = 12)$$

- (15) وتحولت إلى أغنى الناس وصارت عندي بيوت وتجارة وصرت أتصدق بالألف درهم في المرة الواحدة لأشكر الله.
- (16) توجهت السيدة إلى دار أخرى وعرضت سؤالها ثانية إلا إن حال هذا المنزل لم يختلف كثيراً عن حال سابقه فكان الزوج رجل مريض ولا يوجد عائل للأطفال حتى إنهم جياع لا يوجد بالدار ما يأكلوه يشرب
- (17) "يا أبا إسحق إنني كرهت أن أعطيه رجلاً كبيراً فبغضب أصحابه , فأعطيته من نشأة نشأة حسنة , لا تتوهم أنني أفضله عليكم"
- (18) "فأنا أعزم عليك لما سعدت علي حتى تضعه في هذا الموضع"
- (19) هذا الاختراع هو اختراع أمريكي تم العمل على تنفيذه لسنوات عديدة حتى يتمكنون للوصول إليه الآن. وهذا الأمر بالرغم من أنه حدث ضج العالم بالكثير من التساؤلات خاصة عندما أتى إلى بلادنا مصر وتم انعقاد الكثير من المقابلات التلفزيونية المباشرة معه.
- (20) سيكتشف الكثير من الاكتشافات التي قد تستطيع تغيير مسار حياته من شخص عادي إلى بروفيسور في عالم التكنولوجيا. فمثلاً على

هذا الأمر نجد أن مارك مؤسس الفيس بوك، ففي بداية الأمر إهتم  
بالتكنولوجيا وعندما أمعن التركيز بها

IV- اكتب مقالة عن اثنين من الآتية:-

(2×5=10)

- (21) خصائص قصيدة لوامع الدرر
- (22) أهمية التكنولوجيا في حياتنا
- (23) خلاصة قصة بيت لم يذق حزنا
- (24) تواضع عمر

**ADDITIONAL COMMON COURSE : B.com/BBA**  
**BUSINESS COMMUNICATIONS IN ARABIC**

SEMESTER	COURSE CODE	CREDIT	EXAM HRS
2	2A08 -1 ARB	4	3

**COURSE OUTCOME**

- CO 1:** Familiarize with Commercial vocabularies and Usages  
**CO2:** Use Arabic Language as a tool for commercial communications  
**CO3:** Familiarize with day today conversations in the fields of commerce and industry  
**CO4:** Translate different popular documents from Arabic to English and vice versa

**UNIT 1**

-أنواع الرسائل -تعريف المراسلات التجارية -أهمية المراسلات التجارية -أجزاء الرسائل التجارية -  
فنون الرسائل التجارية - الاستخدام البريد الإلكتروني في المراسلات التجارية -  
استخدام الوسائط الاجتماعية في المراسلات التجارية

**UNIT 2**

مصطلحات الرسائل التجارية العربية والإنجليزية

**UNIT 3**

نماذج الرسائل المستندات

(1) نموذج رسالة

(2) نموذج السيرة الذاتية (BIO DATA)

(3) نموذج حسن السيرة والسلوك (GOOD CONDUCT CERTIFICATE)

(4) نموذج شهادة الخبرة (EXPERIENCE CERTIFICATE)

(5) نموذج شهادة عدم الممانعة (NOC)

(6) نموذج الضمان (WARRANTY)

**Books for Study:** Business Communication In Arabic by ABDUL RAZAK  
P , Assistant Professor, Govt. College, Kasaragod

**Books for Reference:** A handbook of Commercial Arabic by Dr.  
Aboobacker K.P

## Model Question

II semester B.com/BBA/( Examination

### ADDITIONAL COMMON COURSE :

Arabic

2A081- ARB -BUSINESS COMMUNICATION IN ARABIC

Time : Three hours

Maximum Marks : 40

Marks :  $6 \times \frac{1}{2} = 3$

I ترجم المصطلحات الآتية إلى الإنجليزية والعربية

1. الميزانية
2. مقابلة شخصية
3. مدير المبيعات
4. Chief Editor

Chartered Accountant .5

As soon as possible . 6

أجب عن ثمانية من الأسئلة الآتية فيجمل  $8 \times 2 = 16$  marks

7. في أي صورة يكتب التار يخفيالرسالة؟
8. من المرسل إليه؟
9. ما هو الجزء الأهم فيالرسالة؟
10. منيوقّع فيالرسالة؟
11. ماهيالرسالة التجارية؟
18. لماذا كانتكتابة التار يخأمر امهمّافيالرسالة؟
19. أين يشار عنالمرققاتفيالرسالة؟
20. ماذايراد برأسالرسالة ( Letter Head ) ؟
21. مامميزاتالرسالة التجارية؟
22. مااستخدامالبريدالإلكتروني فيالرسالة؟

III أكتب عن أربع من الآتية  $4 \times 3 = 12$

23. أعدّ سير ذاتية لطلبوظيفةالمهندسالميكانيكي

24. أعدد طلبا إلى المكتبة عربية تفيدك اليك وتتطلب منها كتابة أدبية
25. أعد شهادة نموذجية لحسن السير والسلوك وترجمها إلى الإنجليزية
26. أعدد طلبا لاستخدام وظيفة المحاسب في شركة في الخليج
27. أعدد طلبا لوظيفة المدرس في مدرسة خاصة
28. أعد شهادة نموذجية لعدم الممانعة

**IV أكتب مقالة حول الإثنين من الآتية  $2 \times 4 \frac{1}{2} = 9$**

29. أجزاء الرسالة التجارية

30. أغراض الرسالة

31. أنواع الرسالة

32. أهمية الرسالة